

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego i doznawałem przeszkód — licznych — przychodząc do was;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i doznawałem przeszkód wiele przyjąć do was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego też wielokrotnie miałem przeszkody w przyjsciu do was;* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego i doznawałem przeszkód wiele, (by) przyjąć do was;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i doznawałem przeszkód wiele przyjąć do was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To dlatego wielokrotnie odwlekałem przyjscie do was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego też często napotykałem przeszkody, tak że nie mogłem przyjąć do was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlaczegom też często miewał przeszkody, żem do was przyjąć nie mógł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego barzom był zatrudnion, żem do was przyść nie mógł i nie mogłem aż dotąd.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dlatego też wielokrotnie napotykałem przeszkody w dotarciu do was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego też często miałem przeszkody, które mi nie dozwoliły przyjąć do was;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego też napotykałem wiele przeszkód, aby przyjąć do was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dlatego wielokrotnie napotykałem przeszkody, aby przyjąć do was.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To jest powód, dla którego wielokrotnie powstrzymywałem się od przybycia do was.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To właśnie powstrzymywało mnie teraz przed wcześniejszym

¹⁾ W przybyciu do Rzymu przeszkadzało Pawłowi pragnienie rozgłoszenia ewangelii na wsch. obszarach basenu M. Śródziemnego (zob. <x>520 15:20</x>).

²⁾ <x>520 1:13</x>

			przybyciem do was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Już kilkakrotnie nie pozwalały mi przyjść do was różne przeszkody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Багато разів мені було перешкоджено прийти до вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego doznawałem wielu przeszkód w tym, aby do was przyjść.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego zresztą tylekroć nie udawało mi się odwiedzić was.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego też wielokrotnie napotykałem przeszkody w dotarciu do was.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz wiecie już, dlaczego jeszcze nigdy was nie odwiedziłem.